

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1269- 15 01
Konu : Kanun Tasarısı

15 / 4 / 2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/4/2016 tarihinde kararlaştırılan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

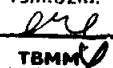
Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Avrupa Birliği Uyumu Adalet			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	15 Nisan 2016	E.No: 1/707		
Ysm. Üzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gen. Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TMM KANUNLAR ve KANUNLAR DEKLERE
15 Nisan 2016
NUMARA:

TMM GENEL EVRAK
15 Nisan 2016
No: 44034

GEREKÇE

Avrupa Konseyine üye devletlerin, üye devlet hukukları arasında azami birliğin sağlanması amacına uluslararası sözleşmeler yoluyla ulaşılabileceği inancı ile imzaladığı. Avrupa Sözleşmelerinden biri de Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesidir.

Suçluların iadesi uluslararası adli yardımlaşmanın en etkin yollarından biridir. Bu çerçevede, ülkemiz 1957 tarihli Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine taraf olmuştur. Sözleşmeye taraf olan 33 devletle Türkiye arasındaki suçlu iadesi işlemleri anılan Sözleşme hükümlerine göre yerine getirilmektedir. Bahsekonu Sözleşme, Avrupa Konseyi Sözleşmelerinden biri olduğundan Avrupa ülkelerinin hepsi anılan Sözleşmeye taraftır. Diğer yandan Azerbaycan ve Ermenistan gibi Avrupa ülkesi olmayan bazı devletler de anılan Sözleşmeye taraf olmuşlardır.

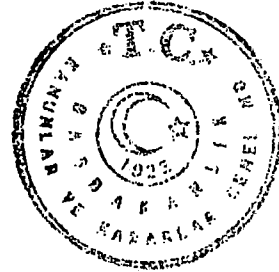
Ülkemiz söz konusu Sözleşmenin 1978 tarihli İkinci Ek Protokolünü onaylamıştır. Bununla birlikte, ülkemiz 1975 tarihli Ek Protokole taraf değildir. Söz konusu Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol ülkemizce 22 Mart 2016 tarihinde imzalanmıştır.

Ek Protokol, bireylerin ve insanlığın korunmasının güçlendirilmesi amacıyla hazırlanmış olup, soykırım ve insanlığa karşı işlenen suçların siyasi suç kapsamında görülmediğini kayda geçirmektedir.

Protokol, Avrupa Birliği ile 2013 yılında başlattığımız Vize Serbestisi Diyalogu çerçevesinde ülkemizce hayata geçirilmesi beklenen uluslararası yükümlülüklerden birini oluşturmaktadır.

Uluslararası hukuk uyarınca, bir uluslararası anlaşmaya ilişkin çekince/beyanların anlaşmanın imzalanması yahut onay veya katılım belgesinin tevdiî sırasında yapılması mümkündür. Bu bağlamda, söz konusu Ek Protokol'e ilişkin çekince/beyanlarımız onay aşamasında bildirilecektir.

Yukarıda arz ve izah edilen hususlar ışığında, Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol'ün onaylanması ülkemiz açısından önem arz etmektedir.



T/ 970

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

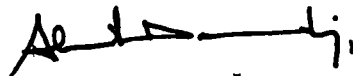
MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi"ne Ek Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

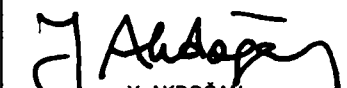
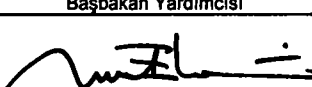
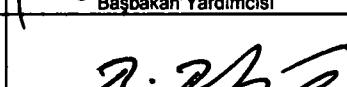
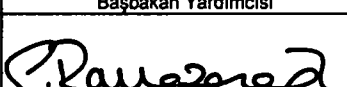
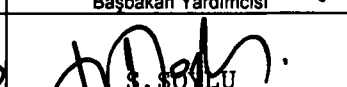
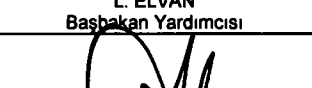
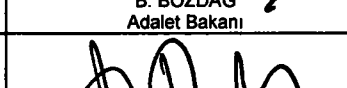
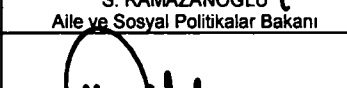
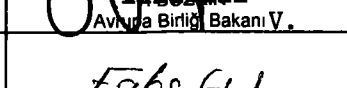
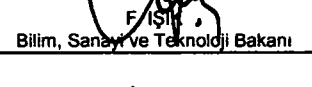
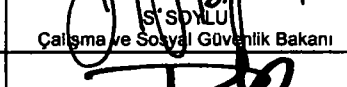
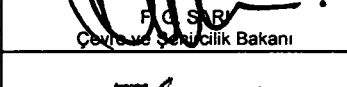
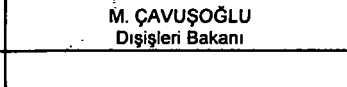
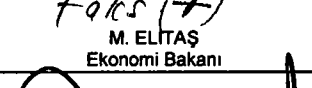
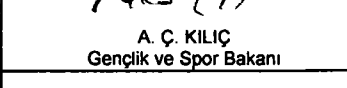
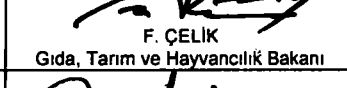
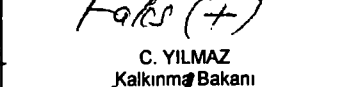
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2016


AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 Y. T. ÇURKEŞ Başbakan Yardımcısı
 L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 S. SOYLU Avrupa Birliği Bakanı V.
 F. İSLİM Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 F. C. SARI Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 M. ELITAŞ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKÇİ Gümrük ve Ticaret Bakanı	 E. A. İ. A. İ. İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 M. ÜNAL Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AGBAL Maliye Bakanı	 İ. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101-1269

480

12/04/2016 11:01

FAX

P.003/009

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

K. K. G. M.

DISISLERI BAKANLIĞI
SUÇLULARIN İADESİNE
İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK
ONAYLANMASI

İLİŞKİN AVRUPA
PROTOKOLÜN

T.C. YASAMA GÜCÜNE SAHİP DEĞİLDİR

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
ONAYLANMASININ UYGULAMA
KANUNU

ÇOK ACELE

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi"ne Ek Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

EK

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	M. K. G. M.	Y. ARDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. İZMEZ Başbakan Yardımcısı
L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı	B. RAMAZANOĞLU Başbakan Yardımcısı	S. SÖZÜLÜ Başbakan Yardımcısı
F. İSKİ Başbakan Yardımcısı	S. SOYLU Başbakan Yardımcısı	O. K. K. K.	M. Ç. K. K.
M. ELİTAŞ Başbakan Yardımcısı	B. ALBAYRAK Başbakan Yardımcısı	A. G. K. K.	F. ÇELİK Başbakan Yardımcısı
B. TOPTANCI Başbakan Yardımcısı	B. K. K.	C. T. K. K.	M. Ç. K. K.
M. AKBAL Başbakan Yardımcısı	M. D. K.	L. K. K.	V. Ç. K. K.
B. K. K.	B. K. K.	B. K. K.	B. K. K.

Dosya No:
101-1269

480

18/04/2016 11:14

(FAX)

P.002/005

BASBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

K. K. Ga. Md.

DİŞİŞLERİ BAKANLIĞI

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN
SÖZLEŞMESİNE EK
ONAYLANMASI

İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK
PROTOKOLÜN

T.C. YATIRIM VE TURİZM BAKANLIĞI

ÇOK ACELE

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
ONAYLANMASININ UYGU
KANUN TA

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi"ne Ek Protokol"ün çekimce ve beytola onaylanmasını uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

AHMET DAVUTOĞLU
BASBAKAN

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	K. K. Ga. Md. Başbakan Yardımcısı	Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. TÖRKER Başbakan Yardımcısı
L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. DOĞAN Adalet Bakanı	S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	S. SÖTLÜ Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı
F. İSKİ Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	F. C. SİB Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	M. CAVUSOĞLU Dışişleri Bakanı
M. CÜTAY Ekonomi Bakanı	B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. TÜFENKÇİ Gümrük ve Ticaret Bakanı	İ. YILMAZ İçişleri Bakanı	C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	M. ONAL Kültür ve Turizm Bakanı
N. AĞBAL Maliye Bakanı	M. ÜNAL MİTİ Etkinlik Bakanı	Y. YILMAZ MİTİ Etkinlik Bakanı	Y. ERGÜLÜ Orman ve Su İşleri Bakanı
M. ERZİNÖĞLU Sağlık Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

7269
480

**T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ**

K. K. Gn. Md.

DİŞİLERİ BAKANLIĞI (400)
 SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
 SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOLÜN
 ONAYLANMASI

[illegible]

ÇOK ACELE

**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
ONAYLANMASININ UYGULAMA
KANUNU T.A.**

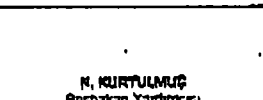
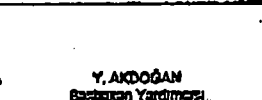
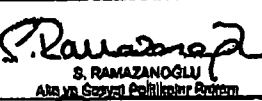
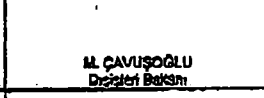
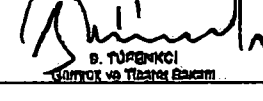
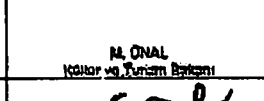
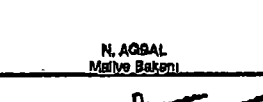
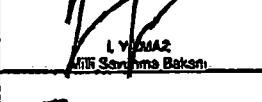
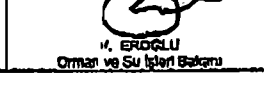
MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

AHMET DAVUTOĞLU
BASBAKAN

 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 M. ÇUBUKÇU Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKMEN Başbakan Yardımcısı
 İ. ELVAN Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 S. RAMAZANOĞLU Adalet Bakanlığı İçişleri Bakanlığı	 S. S. YILMAZ Adalet Bakanlığı İçişleri Bakanlığı
 F. İSİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 M. ELİTAS Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Teknoloji Bakanlığı	 A. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜPENKÇİ Sanayi ve Ticaret Bakanı	 E. ÇELEBİ İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ÖNAL Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AŞLAL Maliye Bakanı	 M. ÜNAL Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Sanayi Bakanı	 H. ERDOĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 M. ÖZGEÇGİN Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:
101-1269
480

13/04/2016 11:12

(FAX)

P.002/005

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

K. K. G. M.

DİŞİLERİ BAKANLIĞI (480)
SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOLÜN
ONAYLANMASI

(SÖZLEŞME ADI: SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOL)

ÇOK ACELE

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
ONAYLANMASININ UYGULANMASI
KANUN TA

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi"ne Ek Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Ek:

ARMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	S. SOYLU Avrupa Birliği Bakanı
F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	F. C. SAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	M. Ç. VUSOĞLU Dışişleri Bakanı
M. ELİTAŞ Enerji Bakanı	B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. YÖPENKİ Gümrük ve Ticaret Bakanı	E. KILIÇ İçişleri Bakanı	C. YILMAZ Kültür ve Turizm Bakanı	M. ÖNAL Kültür ve Turizm Bakanı
N. AĞBAL Maliye Bakanı	M. ÖNAL Millî Eğitim Bakanı	I. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	V. EROĞLU Orman ve Şu İhtilal Bakanı
N. B. ZEİNİOĞLU Sağlık Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

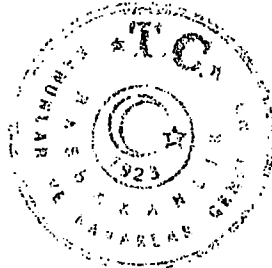
Dosya No:
101-1269

480

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOL'E BEYAN

Türkiye, "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol"ün onaylamasının, hukuken geçerliliği bulunmayan "Kıbrıs Cumhuriyeti"nin anılan Protokole taraf olan Güney Kıbrıs Rum Yönetimi tarafından temsil edildiği iddiasının herhangi bir biçimde kabulü anlamına gelmeyeceğini ve Türkiye'ye sözde Kıbrıs Cumhuriyeti ile işbu Protokol kapsamında herhangi bir temasta bulunma yükümlülüğü getirmeyeceğini beyan eder.

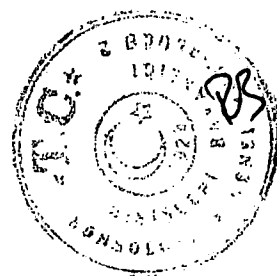
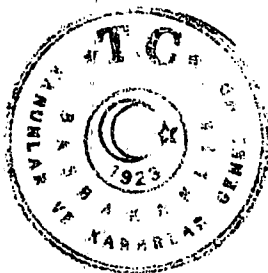
Kıbrıs Cumhuriyeti, Ada'daki Kıbrıs Rum ve Türk halkları arasında ortaklık temeline dayandırılan uluslararası antlaşmalar uyarınca 1960 yılında kurulmuştur. Söz konusu ortaklık Kıbrıs Rum tarafının 1963 yılında Kıbrıs Türk tarafını tüm devlet organlarından zorla uzaklaştırarak devleti hukuka aykırı bir şekilde ele geçirmesiyle ortadan kalkmıştır. Böylelikle 1963 yılından itibaren Ortaklık Devleti'nden dışlanan Kıbrıslı Türkler, kendi hudutları içerisinde örgütlenerek, devlet otoritesini, salahiyetini ve egemenliğini icra etmektedir. Kıbrıslı Türkleri ve Kıbrıslı Rumları ortaklaşa ve dolayısıyla Kıbrıs'ı bir bütün olarak hukuken veya fiilen temsil etmeye yetkili tek bir makam mevcut değildir. Bu itibarla, Kıbrıslı Rumlar, kendileriyle eşit haklara sahip Kıbrıslı Türkler ya da bir bütün olarak Kıbrıs üzerinde yetki, salahiyet veya egemenlik iddiasında bulunamazlar.



DECLARATION ON ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

Turkey declares that her signing/ratification of the "Additional Protocol to the European Convention on Extradition" neither amounts to any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the defunct "Republic of Cyprus" as party to the "Additional Protocol to the European Convention on Extradition", nor should it imply any obligations on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of the said "Additional Protocol to the European Convention on Extradition".

"The Republic of Cyprus" was founded as a Partnership State in 1960 by Greek and Turkish Cypriots in accordance with international treaties. This partnership was destroyed by the Greek Cypriot side when it unlawfully seized the state by forcibly ejecting all Turkish Cypriot members in all the state organs in 1963. Eventually, Turkish Cypriots who were excluded from the Partnership State in 1963 have organized themselves under their territorial boundaries and exercise governmental authority, jurisdiction and sovereignty. There is no single authority which in law or in fact is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots and consequently Cyprus as a whole. Thus, the Greek Cypriots cannot claim authority, jurisdiction or sovereignty over the Turkish Cypriots who have equal status or over the entire Island of Cyprus.



Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokol

Strazburg, 15.X.1975

Bu Protokolü imzalamış bulunan Avrupa Konseyi'ne Üye Devletler,
13 Aralık 1957 tarihinde Paris'te imzaya açılmış bulunan Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'nin (bundan böyle "Sözleşme" olarak anılacaktır) hükümleri ve özellikle 3. ve 9. maddelerini göz önünde bulundurarak;

Bu maddelerin bireylerin ve insanlığın korunmasının güçlendirilmesi amacıyla desteklenmesinin arzulandığını düşünerek,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Bölüm I

Madde 1

Sözleşme'nin 3. maddesinin uygulanması amacıyla, siyasi suçların aşağıdakileri içerdiği düşünülmez:

- Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 9 Aralık 1948 tarihinde kabul edilen Soykırım Suçunun Önlenmesi ve Cezalandırılmasına İlişkin Sözleşme'de belirtilen insanlığa karşı suçlar;
- 1949 Cenevre Sözleşmesi Savaş Alanında Silahlı Kuvvetlerin Hasta ve Yaralılarının Durumlarının İslahına İlişkin Cenevre Sözleşmesi'nin 50. maddesi, 1949 Silahlı Kuvvetlerin Denizdeki Hasta, Yaralı ve Kazazedelerinin Durumlarının İslahına İlişkin Cenevre Sözleşmesi'nin 51. maddesi, 1949 Cenevre Savaş Esirleri Sözleşmesinin 130. Maddesi ve 1949 Savaş Zamanında Sivillerin Korunmasına İlişkin Cenevre Sözleşmesinin 147. maddesinde belirtilen ihlaller;
- Cenevre Sözleşmelerinin yukarda bahsedilen hükümlerinde belirtilmeyen ve bu Protokol yürürlüğe girdiği zaman geçerli olan savaş hukuku kurallarının ve o zaman mevcut olan savaş teamüllerinin herhangi bir ihlali.

Bölüm II

Madde 2

Sözleşme'nin 9. maddesi Sözleşme'nin orijinal 9. maddesinin 1. fıkrası olduğu ve aşağıda belirtilen hükümlerin 2, 3 ve 4. fıkralar haline geldiği aşağıdaki metin ile değiştirilir:

"2 Sözleşme'ye taraf olan üçüncü bir Devlette talepte bulunulan kişi hakkında işlediği suç veya suçlara ilişkin olarak nihai hüküm verilen kişinin iadesi aşağıdaki durumlarda gerçekleştirilmez:

- yukardaki hükmün kişinin aklanması ile sonuçlanması;
- kişinin mahkumiyet süresi veya çarptırıldığı diğer suçların
 - Tamamen zorla kabul ettirilmesi;
 - Tamamen veya zorla kabul ettirilmeyen kısma ilişkin olarak bir affın veya genel affın konusu olması;
- mahkemenin bir yaptırım uygulamaksızın faili suçlu bulması.

3 Ancak, 2. Fıkra da belirtilen durumlarda, iade aşağıdaki koşullarda gerçekleştirilebilir:



- a. hakkında hüküm verilen suçun bir kişiye, kuruma veya talep eden Devlette kamu konumuna gelmiş herhangi bir şeye karşı işlenmiş olması;
- b. hakkında hüküm verilen kişinin talep eden Devlette kamusal göreve getirilmesi;
- c. hakkında hüküm verilen suçun tamamen veya kısmen talep eden Devletin topraklarında veya onun toprakları olarak muamele gören topraklarda işlenmiş olması.

4 2. ve 3. fıkralardaki hükümler yabancı cezai hükümlere eklenen ne bis in idem (aynı suç için iki kez ceza uygulanmasına) uygulamasına ilişkin daha geniş yerel hükümlerin uygulanmasını engellemez.”

Bölüm III

Madde 3

- 1 Bu Protokol, Sözleşme’yi imzalamış olan Avrupa Konseyi Üye Devletlerinin imzasına açıktır. Sözleşme onay, kabul veya tasdike tabidir. Onay, kabul veya tasvip belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilir.
- 2 Bu Protokol, üçüncü onay, kabul veya tasdik belgesinin tevdi edilmesinden 90 gün sonra yürürlüğe girer.
- 3 Onay, kabul ve tasdik eden bir imzacı Devlet bakımından, Protokol onay, kabul veya tasdik belgesinin tevdi edilmesinden 90 gün sonra yürürlüğe girer.
- 4 Bir Avrupa Konseyi Üye Devleti, aynı anda veya daha önceden Sözleşme’yi onaylamadan, bu Protokolü onaylayamaz, kabul veya tasvip edemez.

Madde 4

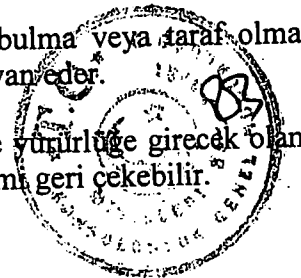
- 1 Sözleşme’ye taraf olan herhangi bir Devlet, Protokol yürürlüğe girdikten sonra bu Protokole katılabilir.
- 2 Söz konusu katılım, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine katılım belgesinin tevdi edilmesinden 90 gün sonra yürürlüğe girer.

Madde 5

- 1 Herhangi bir Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya taraf olma belgelerini tevdi ederken, Protokolün uygulanacağı ülkeyi veya ülkeleri belirtebilir.
- 2 Herhangi bir Devlet, onay, kabul, tasdik veya katılım belgesini tevdi ederken veya daha sonraki bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirilen beyanname ile bu Protokolü, beyannamede belirlenen ve uluslararası ilişkiler açısından sorumlu olduğu veya taahhüt vermek için adına yetki aldığı, başka ülke veya ülkeleri kapsayacak şekilde genişletebilir.
- 3 Önceki fıkrayı takiben yapılan herhangi bir beyan, böyle bir beyanda belirtilen herhangi bir ülkeye ilişkin olarak, bu Protokolün 8. maddesi uyarınca belirlenen usullere göre geri çekilebilir.

Madde 6

- 1 Herhangi bir Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya taraf olma belgelerini tevdi ederken, Bölüm I veya H’den birini kabul etmediğini beyan eder.
- 2 Her Akit Taraf Avrupa Konseyi Genel Sekreterine alındığı tarihte yürürlüğe girecek olan bir bildirimde bulunmak suretiyle yukardaki fıkra uyarınca yaptığı bildirimi geri çekebilir.



3 Bu Protokolün hükümlerine herhangi bir çekince konulamaz.

Madde 7

Avrupa Konseyi Suç Sorunları Komitesi bu Protokolün uygulanmasına ilişkin olarak haberdar edilir ve bu Protokolün yürütülmesinden doğabilecek herhangi bir sorunun dostane bir şekilde çözümünü kolaylaştırmak için gerekli olan her şeyi yapar.

Madde 8

- 1 Her Akit Taraf, kendisini ilgilendirdiği dereceye kadar, Protokolün feshini Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirim göndererek ihbar edebilir.
- 2 Söz konusu ihbar, Genel Sekreterin bahse konu bildirimini teslim aldığı tarihten altı ay sonra yürürlüğe girer.
- 3 Sözleşme'nin feshedilmesi otomatik olarak bu Protokolün feshedilmesini gerektirir.

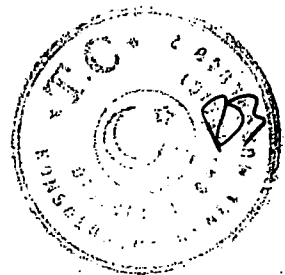
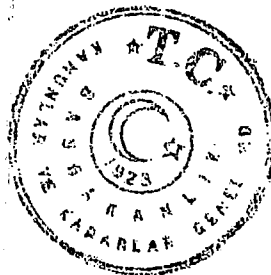
Madde 9

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri Konsey üyesi Devletlere ve bu Sözleşme'ye katılan her Devlete;

- a. Her imzalama işlemi;
- b. herhangi bir onay, kabul, tasdik veya katılım belgesi;
- c. Bu Protokol'ün, yukarıdaki 3. madde uyarınca yürürlüğe girdiği her tarihi;
- d. 5. maddenin hükümleri uyarınca alınan herhangi bir beyanname ve bu tür bir beyannamenin geri çekilmesi;
- e. 6. maddenin 1. fıkrasında belirtilen herhangi bir beyannameyi;
- f. 6. maddenin 2. fıkrasında belirtilen hükümlere uygun olarak yapılan herhangi bir beyannamenin geri çekilmesi;
- g. 8. maddenin hükümleri uyarınca alınan bildirimler ve ihbarın yürürlüğe girdiği tarih hakkında bilgilendirmelidir

Yukarıdaki hususları tasdiklen, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunanlar, bu Protokol'ü imzalamışlardır.

15 Ekim 1975 tarihinde Strazburg'da, İngilizce ve Fransızca olarak imzalanmış olup her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere, tek nüsha halinde, Avrupa Konseyinin arşivinde saklanmak üzere tevdi edilmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, imzalayan ve katılan Devletlere tasdik edilmiş kopyaları iletir.



**Additional Protocol to the European Convention on Extradition**

Strasbourg, 15.X.1975

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Having regard to the provisions of the European Convention on Extradition opened for signature in Paris on 13 December 1957 (hereinafter referred to as "the Convention") and in particular Articles 3 and 9 thereof;

Considering that it is desirable to supplement these Articles with a view to strengthening the protection of humanity and of individuals,

Have agreed as follows:

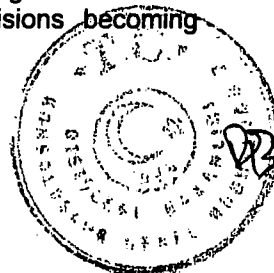
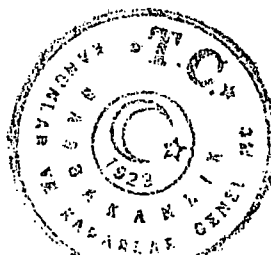
Chapter I**Article 1**

For the application of Article 3 of the Convention, political offences shall not be considered to include the following:

- a the crimes against humanity specified in the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide adopted on 9 December 1948 by the General Assembly of the United Nations;
- b the violations specified in Article 50 of the 1949 Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field, Article 51 of the 1949 Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked members of Armed Forces at Sea, Article 130 of the 1949 Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War and Article 147 of the 1949 Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War;
- c any comparable violations of the laws of war having effect at the time when this Protocol enters into force and of customs of war existing at that time, which are not already provided for in the above-mentioned provisions of the Geneva Conventions.

Chapter II**Article 2**

Article 9 of the Convention shall be supplemented by the following text, the original Article 9 of the Convention becoming paragraph 1 and the under-mentioned provisions becoming paragraphs 2, 3 and 4:



- "2 The extradition of a person against whom a final judgment has been rendered in a third State, Contracting Party to the Convention, for the offence or offences in respect of which the claim was made, shall not be granted:
- a if the afore-mentioned judgment resulted in his acquittal;
 - b if the term of imprisonment or other measure to which he was sentenced:
 - i has been completely enforced;
 - ii has been wholly, or with respect to the part not enforced, the subject of a pardon or an amnesty;
 - c if the court convicted the offender without imposing a sanction.
- 3 However, in the cases referred to in paragraph 2, extradition may be granted:
- a if the offence in respect of which judgment has been rendered was committed against a person, an institution or any thing having public status in the requesting State;
 - b if the person on whom judgment was passed had himself a public status in the requesting State;
 - c if the offence in respect of which judgment was passed was committed completely or partly in the territory of the requesting State or in a place treated as its territory.
- 4 The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not prevent the application of wider domestic provisions relating to the effect of *ne bis in idem* attached to foreign criminal judgments."

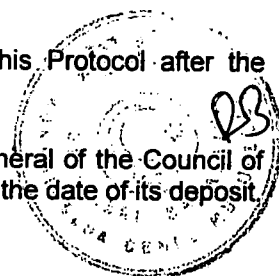
Chapter III

Article 3

- 1 This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe which have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 The Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.
- 3 In respect of a signatory State ratifying, accepting or approving subsequently, the Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.
- 4 A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without having, simultaneously or previously, ratified the Convention.

Article 4

- 1 Any State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after the Protocol has entered into force.
- 2 Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect 90 days after the date of its deposit.



Article 5

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.
- 2 Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Protocol to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.
- 3 Any declaration made in pursuance of the preceeding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 8 of this Protocol.

Article 6

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it does not accept one or the other of Chapters I or II.
- 2 Any Contracting Party may withdraw a declaration it has made in accordance with the foregoing paragraph by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe which shall become effective as from the date of its receipt.
- 3 No reservation may be made to the provisions of this Protocol.

Article 7

The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Protocol and shall do whatever is needful to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its execution.

Article 8

- 1 Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.
- 3 Denunciation of the Convention entails automatically denunciation of this Protocol.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to the Convention of:

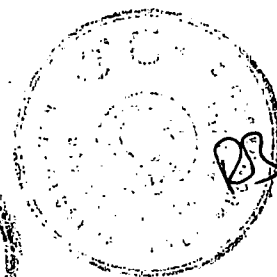
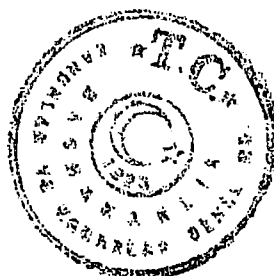
- a any signature;
- b any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3 thereof;



- d any declaration received in pursuance of the provisions of Article 5 and any withdrawal of such a declaration;
- e any declaration made in pursuance of the provisions of Article 6, paragraph 1;
- f the withdrawal of any declaration carried out in pursuance of the provisions of Article 6, paragraph 2;
- g any notification received in pursuance of the provisions of Article 8 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 15th day of October 1975, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.



**Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition**

Strasbourg, 15.X.1975

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Vu les dispositions de la Convention européenne d'extradition ouverte à la signature à Paris le 13 décembre 1957 (ci-après dénommée «la Convention»), notamment les articles 3 et 9 de celle-ci;

Considérant qu'il est opportun de compléter ces articles en vue de renforcer la protection de la communauté humaine et des individus,

Sont convenus de ce qui suit:

Titre I**Article 1**

Pour l'application de l'article 3 de la Convention, ne seront pas considérés comme infractions politiques:

- a les crimes contre l'humanité prévus par la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, adoptée le 9 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations Unies;
- b les infractions prévues aux articles 50 de la Convention de Genève de 1949 pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne, 51 de la Convention de Genève de 1949 pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer, 130 de la Convention de Genève de 1949 relative au traitement des prisonniers de guerre et 147 de la Convention de Genève de 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre;
- c toutes violations analogues des lois de la guerre en vigueur lors de l'entrée en application du présent Protocole et des coutumes de la guerre existant à ce moment, qui ne sont pas déjà prévues par les dispositions susvisées des Conventions de Genève.

Titre II**Article 2**

L'article 9 de la Convention est complété par le texte suivant, l'article 9 original de la Convention constituant le paragraphe 1 et les dispositions ci-après les paragraphes 2, 3 et 4:



- «2 L'extradition d'un individu qui a fait l'objet d'un jugement définitif dans un Etat tiers, Partie contractante à la Convention, pour le ou les faits à raison desquels la demande est présentée, ne sera pas accordée:
- a lorsque ledit jugement aura prononcé son acquittement;
 - b lorsque la peine privative de liberté ou l'autre mesure infligée:
 - i aura été entièrement subie;
 - ii aura fait l'objet d'une grâce ou d'une amnistie portant sur sa totalité ou sur sa partie non exécutée;
 - c lorsque le juge aura constaté la culpabilité de l'auteur de l'infraction sans prononcer de sanction.
- 3 Toutefois, dans les cas prévus au paragraphe 2, l'extradition pourra être accordée:
- a si le fait qui a donné lieu au jugement a été commis contre une personne, une institution ou un bien qui a un caractère public dans l'Etat requérant;
 - b si la personne qui a fait l'objet du jugement avait elle-même un caractère public dans l'Etat requérant;
 - c si le fait qui a donné lieu au jugement a été commis en tout ou en partie sur le territoire de l'Etat requérant ou en un lieu assimilé à son territoire.
- 4 Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne font pas obstacle à l'application des dispositions nationales plus larges concernant l'effet *ne bis in idem* attaché aux décisions judiciaires prononcées à l'étranger.»

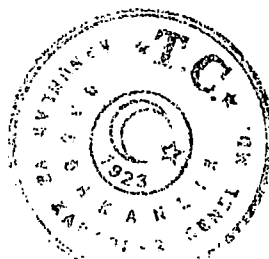
Titre III

Article 3

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui ont signé la Convention. Il sera ratifié, accepté ou approuvé. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Le Protocole entrera en vigueur 90 jours après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 3 Il entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera ultérieurement 90 jours après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 4 Aucun Etat membre du Conseil de l'Europe ne pourra ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié la Convention.

Article 4

- 1 Tout Etat qui a adhéré à la Convention peut adhérer au présent Protocole après l'entrée en vigueur de celui-ci.



- 2 L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet 90 jours après la date de son dépôt.

Article 5

- 1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.
- 2 Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Protocole, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.
- 3 Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 8 du présent Protocole.

Article 6

- 1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il n'accepte pas l'un ou l'autre des titres I ou II.
- 2 Toute Partie contractante peut retirer une déclaration formulée par elle en vertu du paragraphe précédent, au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et qui prendra effet à la date de sa réception.
- 3 Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole.

Article 7

Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe suivra l'exécution du présent Protocole et facilitera autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'exécution du Protocole donnerait lieu.

Article 8

- 1 Toute Partie contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.
- 3 La dénonciation de la Convention entraîne automatiquement la dénonciation du présent Protocole.

Article 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la Convention:

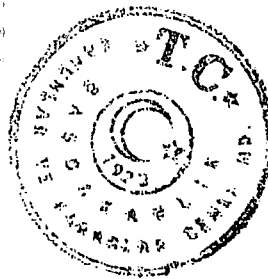
- a toute signature;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;



- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à son article 3;
- d toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 5 et tout retrait d'une telle déclaration;
- e toute déclaration formulée en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 6;
- f le retrait de toute déclaration effectué en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 6;
- g toute notification reçue en application des dispositions de l'article 8 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

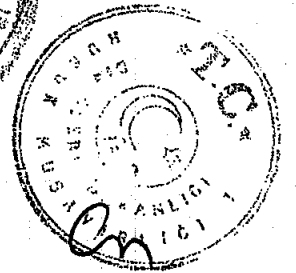
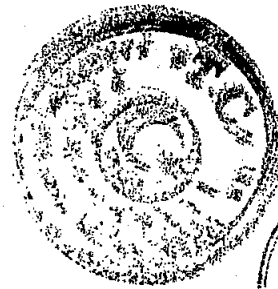
En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 15 octobre 1975, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.



**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOL'E
İLİŞKİN ÇEKİNCE**

"Türkiye Cumhuriyeti, Ek Protokolün 6 ncı maddesinin birinci paragrafına göre Ek Protokolün Birinci Faslını kabul etmemektedir."



**RESERVATION REGARDING THE ADDITIONAL PROTOCOL TO THE
EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION**

"Pursuant to Article 6, paragraph 1, the Republic of Turkey declares that it does not accept Chapter I of the Additional Protocol."

